ecomax™ by HOBART

TECNOLOGIE DI LAVAGGIO

Lavastoviglie a capotta

ECOMAX

Ecomax 602-10A
Ecomax 602-11A
Ecomax 602-12A
Ecomax 602-13A
Ecomax 602-14A
Ecomax 602-90A
Ecomax 602S-12A
Ecomax 612-12A
Ecomax 612-40A

Manuale d'uso ed installazione

(Istruzioni originali)

IT

DSN: AM-14-01
Da SN: 86 57 10001

25. giu. 2015

Editore

HOBART GmbH
Robert-Bosch-Str. 17
77656 Offenburg
Telefono +49(0)781.600-0
Fax +49(0)781.600-23 19
E-mail: info@hobart.de
Internet: www.hobart.de

Esclusione della responsabilità sul prodotto

Qualsiasi operazione d’installazione e riparazione eseguita da personale tecnico non autorizzato o con pezzi di ricambio non originali, come pure qualsiasi modifica tecnica arbitraria apportata alla macchina senza l’autorizzazione del costruttore, causano l’annullamento della garanzia e dalla responsabilità del costruttore.

HOBART si riserva il diritto di apportare modifiche o miglioramenti a tutti i prodotti senza preavviso.

© HOBART GmbH, Offenburg 2015

Indice

1 Note sulla documentazione 5
1.1 Utilizzo 5
1.2 Struttura della documentazione 5
1.3 Convenzioni grafiche 5

2 Indicazioni e norme di sicurezza 7
2.1 Indicazioni di sicurezza e avvertimenti 7
2.2 Indicazioni di sicurezza fondamentali 7
2.3 Danni materiali 10

3 Descrizione del prodotto 11
3.1 Scopo di utilizzo 11
3.2 Conformità 11
3.3 Marcatura 11
3.4 Dati tecnici 11

4 Elementi di comando 12
4.1 Elementi di comando 12

5 Installazione 14
5.1 Qualifica del personale 14
5.2 Indicazioni di sicurezza speciali 14
5.3 Trasporto al luogo d'installazione 15
5.4 Rimuovere l'imballaggio 15
5.5 Installazione della macchina 15
5.6 Collegamento elettrico 16
5.7 Collegamento idrico 17
5.8 Collegamento allo scarico 17
5.9 Collegare i dosatori 18

6 Prima messa in funzione 20
6.1 Qualifica del personale 20
6.2 Indicazioni di sicurezza speciali 20
6.3 Impostazione durezza acqua (opzione) 20
6.4 Riempimento del contenitore sale (opzione) 20
6.5 Riempire i tubi flessibili dei prodotti chimici 21

7 Funzionamento 23
7.1 Qualifica del personale 23
7.2 Indicazioni di sicurezza speciali 23
7.3 Suggerimenti per un lavaggio ottimale 23
7.4 Operazioni preliminari al lavaggio 24

Indice

7.5 Lavaggio 25
7.6 Disattivazione della macchina 25
7.7 Pulizia giornaliera 26
7.8 Pulizia settimanale 26
7.9 Rabboccare il contenitore sale 26

8 Impostazioni 27
8.1 Apertura menu utente 27
8.2 Uscire dal menu utente 27
8.3 Regolazione prodotti chimici (opzione) 27
8.4 Impostazione durezza acqua (opzione). 28

9 Problemi e malfunzionamenti 30
9.1 Soluzione dei problemi 30
9.2 Malfunzionamenti 31

10 Manutenzione 32

11 Smaltimento 33

1 Note sulla documentazione

1.1 Utilizzo

Il presente documento contiene le informazioni fondamentali per l’installazione, la prima messa in funzione della macchina da parte del personale tecnico e le informazioni necessarie per l’uso quotidiano da parte dell’utente.

► Conservare le istruzioni d’uso e tutti i documenti complementari in un luogo sicuro e a portata di mano.

► In caso di cessione, allegare alla macchina le istruzioni d’uso ed installazione.

1.2 Struttura della documentazione

Per documentazioni complementari s’intendono tutte le istruzioni che descrivono l’installazione, il comando, la manutenzione e la riparazione della macchina, nonché le istruzioni di tutti gli accessori utilizzati.

Per l’utente:

– Istruzioni per l’uso

Per il tecnico specializzato:

– Istruzioni per l’installazione

– Schema elettrico

– Catalogo parti di ricambio

1.3 Convenzioni grafiche

1.3.1 Simboli utilizzati

Simbolo	Significato
	Avvertenza di pericolo per tensione elettrica
	Avvertenza di pericolo di esplosione
	Avvertenza di pericolo di schiacciamento
	Avvertenza di pericolo per sostanze dannose

Simbolo	Significato
	Avvertenza di pericolo di taglio alle mani
	Avvertenza di pericolo di scivolamento
	Avvertenza per la presenza di un punto di pericolo
	Informazioni e suggerimenti utili supplementari

1.3.2 Rappresentazioni nel testo

Rappresentazione	Significato
NOTA	Nota importante per l'utilizzo della macchina; non è un avvertimento
►	Azione
↳	Risultato
–	Elenco 1° livello
•	Elenco 2° livello

2 Indicazioni e norme di sicurezza

2.1 Indicazioni di sicurezza e avvertimenti

► Durante il comando della macchina, attenersi alle indicazioni generali di sicurezza e agli avvertimenti anteposti ad ogni azione.

2.1.1 Livelli di pericolo

Il livello di pericolo fa parte dell'indicazione di sicurezza ed è caratterizzato da una parola chiave. Le possibili conseguenze si differenziano dalla scelta della parola chiave.

⚠ PERICOLO	pericolo imminente: **causa gravi** lesioni personali o il decesso
⚠ AVVERTENZA	situazione potenzialmente pericolosa: **può** causare **gravi** lesioni personali o il decesso
⚠ ATTENZIONE	situazione potenzialmente pericolosa: **può** causare **lievi** lesioni personali
AVVISO	situazione potenzialmente dannosa: **può** causare **danni** al prodotto o ad altri beni materiali

2.1.2 Struttura degli avvertimenti

Gli avvertimenti sono rappresentati con un segnale di avvertimento, la parola chiave e il colore di sicurezza specifico.

⚠ ATTENZIONE

Tipo e fonte del pericolo

Spiegazione del tipo e della fonte di pericolo

► Misure precauzionali contro il pericolo

► eventuali misure precauzionali supplementari contro il pericolo

2.2 Indicazioni di sicurezza fondamentali

2.2.1 Sicurezza del prodotto

La macchina è conforme agli standard tecnici all'avanguardia e alle regole tecniche di sicurezza generalmente riconosciute. Tuttavia, possono insorgere dei pericoli.

Utilizzare la macchina solo se perfettamente integra e nell'osser-

vanza delle istruzioni d'uso.

Qualsiasi modifica o trasformazione del prodotto è riservata al personale tecnico autorizzato da HOBART. L'impostazione dei parametri è protetta da password.

2.2.2 Qualifica del personale

► Osservare le norme sulla sicurezza del lavoro.

► Leggere attentamente il manuale d'istruzioni prima dell'uso.

Attività	Gruppo utenti	Qualifica/Formazione
Installazione	Personale tecnico	Elettricista autorizzato (tecnico elettricista o persona con formazione tecnica equivalente)
	Apprendisti	solo con supervisione e verifica adeguate
Messa in funzione	Personale tecnico	Elettricista autorizzato (tecnico elettricista o persona con formazione tecnica equivalente)
	Apprendisti	solo con supervisione e verifica adeguate
Lavori sull'impianto elettrico	Personale tecnico	Tecnico elettricista
Comando	Profani	Istruzioni del gestore sulla base delle istruzioni d'uso, informazioni sui pericoli
	Persone disabili	Istruzioni del gestore sulla base delle istruzioni d'uso, informazioni sui pericoli
	Ragazzi di età superiore a 14 anni	Istruzioni del gestore sulla base delle istruzioni d'uso, informazioni sui pericoli, solo con supervisione
	Ragazzi di età inferiore a 13 anni	non consentito
Manutenzione, riparazione	Personale tecnico	Servizio clienti Hobart o tecnici del servizio clienti addestrati da Hobart
	Apprendisti	solo con supervisione e verifica adeguate

2.2.3 Pericoli specifici del prodotto

Evitare il pericolo d'urto e di schiacciamento di parti del corpo:

► durante il magazzinaggio, il sollevamento o il trasporto, attenersi alle istruzioni riportate sulla confezione.

Evitare il pericolo di esplosione:

► non installare la macchina in un luogo a rischio di esplosione.

Evitare la scossa elettrica:

► Non far scorrere l'acqua sui componenti sotto tensione.

– Assicurarsi che la macchina venga immagazzinata correttamente (vedere Danni da gelo, paragrafo *2.3*).

– Assicurarsi che l'acqua non trabocchi durante il riempimento.

► Non danneggiare il cavo di collegamento durante la rimozione

dell`imballaggio.

► Affidare al personale tecnico l’allacciamento alla rete di alimentazione.

► Affidare al personale tecnico il montaggio dei dosatori supplementari.

Evitare il pericolo d’incendio:

► Non far scorrere l’acqua sui componenti sotto tensione.

– Assicurarsi che la macchina venga immagazzinata correttamente (vedere Danni da gelo, paragrafo *2.3*).

– Assicurarsi che l’acqua non trabocchi durante il riempimento.

► Affidare al personale tecnico l’allacciamento alla rete di alimentazione.

► Affidare al personale tecnico tutti gli interventi di modifica della macchina.

Evitare fenomeni di ustioni chimiche, sensibilizzazione della pelle e intossicazione:

► Durante l’uso di prodotti chimici, indossare l’equipaggiamento di protezione (guanti, occhiali e abbigliamento di protezione).

► Utilizzare solo prodotti chimici idonei. Rispettare le indicazioni del produttore.

► Affidare la regolazione dei sensori chimici esclusivamente ai tecnici dell’assistenza addestrati e autorizzati.

► Non aprire la macchina durante il funzionamento e attendere la fine del programma.

► Separare la macchina dalla rete elettrica prima degli interventi di pulizia.

► Se, durante la pulizia, si toccano parti a contatto con l’acqua, indossare l’equipaggiamento di protezione (guanti, occhiali e abbigliamento di protezione).

Evitare ustioni e scottature (della mano):

► Non aprire la macchina durante il funzionamento e la fase di evaporazione, e attendere la fine del programma.

► Separare la macchina dalla rete elettrica prima degli interventi di pulizia.

► Se, durante la pulizia, si toccano parti a contatto con l’acqua, indossare l’equipaggiamento di protezione (guanti, occhiali e abbigliamento di protezione).

Evitare il pericolo di scivolamento:

✓ Sul pavimento davanti alla macchina si può formare dell’umidità.

► Prevedere un rivestimento del pavimento adatto a prevenire il pericolo di scivolamento in caso di umidità.

Presenza di residui sulle stoviglie, standard igienici non rispettati.

► Gli standard igienici previsti dalla normativa nazionale in materia devono essere rispettati e/o dimostrati.

2.2.4 Ulteriori pericoli

Gli eventuali ulteriori pericoli legati ai mezzi d'esercizio utilizzati sono illustrati nelle schede tecniche di sicurezza fornite in allegato. Le postazioni di lavoro devono essere opportunamente contrassegnate.

2.3 Danni materiali

Evitare i danni da gelo:

- ✓ Le temperature inferiori a 0°C durante il trasporto/ l'immagazzinaggio limitano il funzionamento della macchina.
- ► Prima dell'installazione, immagazzinare la macchina per 24 ore a temperatura ambiente (min. 15°C).

Evitare i danni legati all'acqua:

- ► L'impostazione dei parametri è protetta tramite password ed è riservata solo al personale autorizzato del servizio assistenza. Rispettare la documentazione.
- ► Non utilizzare la macchina senza sorveglianza.
- ► Al termine del funzionamento, chiudere le valvole di arresto in dotazione.

Evitare l'inquinamento ambientale:

- ► Smaltire la macchina in modo corretto e nel rispetto dell'ambiente (vedi paragrafo *11*)

3 Descrizione del prodotto

3.1 Scopo di utilizzo

La macchina è un mezzo di lavoro tecnico destinato esclusivamente al lavaggio delle stoviglie.

La macchina è destinata esclusivamente al lavaggio di stoviglie (porcellana, vetro, ceramica, materiali plastici resistenti a temperature elevate, acciaio o simili) nel settore alimentare.

La macchina non è adatta al lavaggio di:

– Contenitori a contatto con sostanze non alimentari come posacenere, candelabri, apparecchi elettrici e così via.

– Esseri viventi o prodotti tessili

– Prodotti alimentari destinati al consumo

3.2 Conformità

Vedere la dichiarazione di conformità CE a parte.

3.3 Marcatura

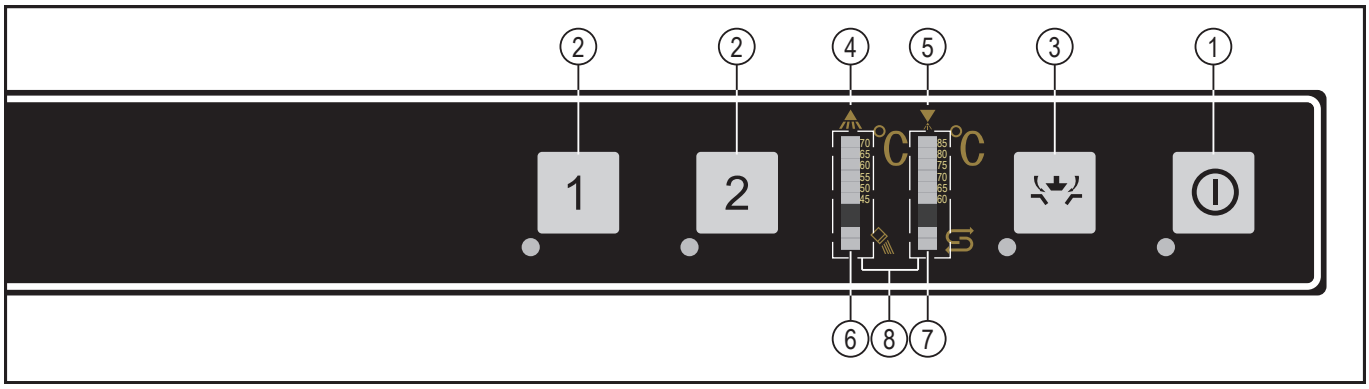
La targhetta è applicata lateralmente sulla macchina e contiene le seguenti informazioni: modello, numero matricola, data di fabbricazione, paese di produzione, tensione, potenza di allacciamento, numero di progettazione e marchio CE.

3.4 Dati tecnici

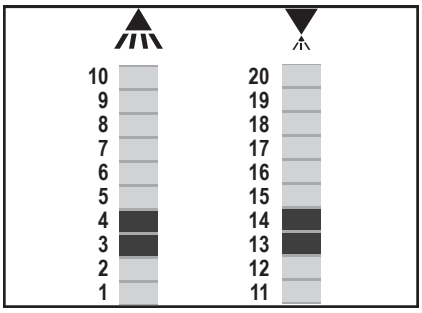
Dimensioni (A x L x P)	1.480 x 635 x 742 mm
Consumo idrico per ogni cesto di lavaggio	2,8 l
Pressione idraulica	2-6 bar (modelli con pompa aumento pressione: 0,5 – 10 bar, min. 0,8 bar con addolcitore integrato)
Attacco dell'acqua fredda o calda	max. 60°C
Tensione	Vedere la targhetta
Valore di allacciamento totale	
Protezione	
Capacità della vasca (l)	23
Altezza d'inserimento	440
Livello di rumorosità in dB (A) (valore di emissione riferito alla postazione di lavoro)	67
Peso (kg)	100

4 Elementi di comando

4.1 Elementi di comando



①	Tasto ON/ANNULLA	Premendo questo tasto si accende la macchina. LED acceso dopo l’azionamento. – LED lampeggiante = la macchina viene riempita e riscaldata. – LED luce continua = macchine pronta all’uso. In caso di errore di comando o di guasto, premendo questo tasto è possibile spegnere immediatamente la macchina senza ciclo di scarico. Dopo lo spegnimento, la macchina non è libera da tensione!
②	Tasti programma	Premendo questi tasti è possibile scegliere tra il programma breve (1) o il programma standard (2). Il rispettivo LED si accende.
③	Pulsante di scarico/OFF	Se si tiene premuto questo tasto (min. 3 secondi), si attiva il programma automatico di pulizia. Al termine del ciclo, la macchina si spegne automaticamente. Se la macchina è dotata di una pompa di scarico, il serbatoio viene svuotato. Dopo lo spegnimento, la macchina non è libera da tensione!
④	Indicatore di temperatura lavaggio	
⑤	Indicatore di temperatura risciacquo	
⑥	Indicatore mancanza sale	Indica la mancanza di sale di rigenerazione nell’addolcitore (se integrato).
⑦	Indicatore rigenerazione	Rigenerazione dell’addolcitore attiva. Il tempo di elaborazione del programma può prolungarsi.

⑧	Indicatore delle funzioni di impostazioni	I singoli LED vengono utilizzati anche per diverse impostazioni e funzioni speciali.  **Indicatore a sinistra:** a seconda della funzione selezionata si accendono i LED da 1 a 5. 1 = tempo di dosaggio detergente 2 = tempo di dosaggio brillantante 3 = impostazione della durezza 4 = riempimento tubo flessibile detergente 5 = riempimento tubo flessibile brillantante **Indicatore a destra:** mostra il valore impostato.

5 Installazione

5.1 Qualifica del personale

L’installazione è riservata esclusivamente al personale qualificato (vedere il paragrafo 2.2.2).

5.2 Indicazioni di sicurezza speciali

AVVERTENZA

Pericolo di scossa elettrica, pericolo d’incendio

Io scorrimento dell’acqua (in seguito a danni da gelo o trabocco della macchina) sulle parti sotto tensione può causare lesioni da scossa elettrica o incendio.

- ► Non far scorrere l’acqua sui componenti sotto tensione.
- ► Assicurarsi che la macchina venga immagazzinata correttamente (vedere Danni da gelo, paragrafo 2.3).
- ► Assicurarsi che l’acqua non trabocchi durante il riempimento.

ATTENZIONE

Pericolo d’urto e di schiacciamento

Durante il sollevamento e il trasporto, esiste il pericolo che la macchina si ribalti o cada, causando delle lesioni.

- ► durante il magazzinaggio, il sollevamento o il trasporto, attenersi alle istruzioni riportate sulla confezione.

AVVERTENZA

Pericolo di esplosione

Se la macchina viene installata in un luogo a rischio di esplosione, esiste il rischio di esplosione con conseguenti gravi lesioni per via di detriti volanti.

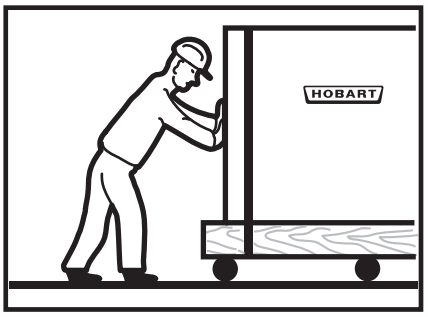
- ► non installare la macchina in un luogo a rischio di esplosione.

AVVISO

Danni da gelo

Le temperature inferiori a 0°C durante il trasporto/magazzinaggio causano problemi di funzionamento.

- ► Prima dell’installazione, immagazzinare la macchina per 24 ore a temperatura ambiente (min. 15°C).



5.3 Trasporto al luogo d'installazione

- ► Trasportare possibilmente nella confezione sul pallet.
- ► Utilizzare mezzi di trasporto idonei (carrello elevatore, gru ecc.).
- ► Se si utilizza un carrello elevatore a forche, appoggiare la macchina su travi di legno.

5.4 Rimuovere l'imballaggio

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di scossa elettrica, pericolo di incendio

Durante lo sballaggio della macchina si rischia di danneggiare il cavo di collegamento, con conseguente pericolo di scossa elettrica e di incendio.

- ► Non danneggiare il cavo di collegamento durante lo sballaggio.
- ► Eseguire la misurazione del cavo BGV A3.

- ► Rimuovere dalla macchina il materiale d'imballaggio e gli accessori.
- ► Controllare la presenza di eventuali danni di trasporto.

5.5 Installazione della macchina

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di scossa elettrica, pericolo di incendio

L'infiltrazione d'acqua può causare un cortocircuito, con pericolo di vita per scossa elettrica o incendio.

- ► La parte posteriore della macchina deve essere a tenuta stagna, per evitare la penetrazione di acqua.
- ► Se cio' non fosse possibile , e' necessario ordinare il pannello posteriore.

- ► Isolare la macchina contro la parete oppure applicare il pannello posteriore disponibile come opzione.
- ► Rendere stagne anche le aperture per le linee di alimentazione sul telaio posteriore della macchina, ecc. (kit di tenuta stagna 01-539610-001 disponibile come opzione).
- ► Allineare la macchina con l'ausilio di una livella a bolla d'aria, ruotando i piedini regolabili.

Installare la macchina angolarmente:

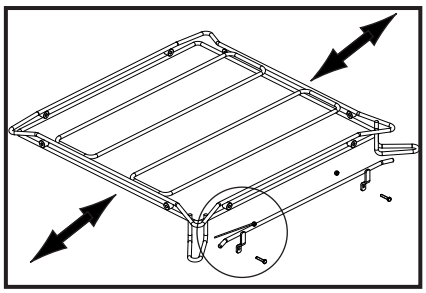
- ► Mantenere una distanza dalla parete laterale di 107 mm.

Installazione in loco della macchina:

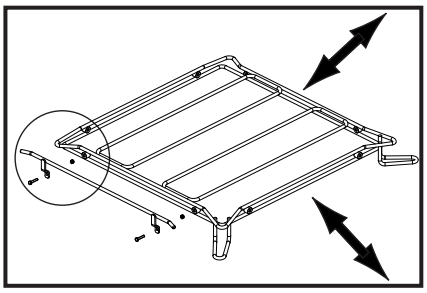
- ► Applicare il pannello posteriore disponibile come opzione.

Insatallazione ad angolo

Modificare le guide di scorrimento del cesto in base alla direzione di spinta (vedere freccia):



► Togliere la guida laterale anteriore allentando le viti.



► Reinserire la guida laterale in base alla direzione di spinta.

5.6 Collegamento elettrico

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di scossa elettrica

Un collegamento errato alla rete di distribuzione può causare pericolo di vita per scossa elettrica.

► Affidare al personale specializzato il collegamento della macchina alla rete di distribuzione.

NOTA: per garantire la sicurezza elettrica della macchina, essa deve essere collegata a un circuito di protezione equipotenziale in modo conforme. Inoltre, la macchina deve essere connessa per default al collegamento equipotenziale. La vite di collegamento prevista (⏚) è situata accanto al passacavo.

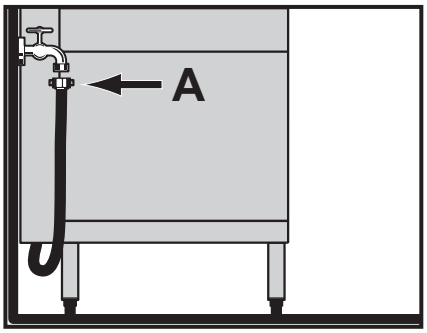
Queste precauzioni di sicurezza di base nonché il corretto posizionamento dell'elettrodomestico devono essere verificati da un elettroinstallatore qualificato.

Hobart non si assume alcuna responsabilità per danni causati da un'installazione non corretta! Eventuali disposizioni di installazione vigenti a livello locale devono essere altresì rispettate!

Un interruttore di sicurezza dovrebbe essere inserita a monte del cavo di rete (interruttore principale o connettore a spina accessibile).

L'adattamento a una alimentazione elettrica differente è possibile nel rispetto delle varianti indicate sullo schema elettrico. I relativi schemi di collegamento sono riportati in prossimità dei morsetti di

collegamento.



5.7 Collegamento idrico

AVVISO

Danni materiali

L’utilizzo di set di flessibili vecchi per il collegamento all’impianto di alimentazione dell’acqua può portare a danni prodotti dall’acqua.

► Il tubo flessibile di collegamento in dotazione deve essere utilizzato per il collegamento all’impianto di alimentazione dell’acqua.

► Non riutilizzare set di flessibili vecchi.

NOTA: la macchina deve operare con acqua potabile.

► Se possibile, collegare la macchina all’acqua calda (max. 60°C).

Durezza dell’acqua:

– Macchine senza addolcitore: max. 1 °d = 0,18 mmol/l.

– Macchine con addolcitore: max. 30 °d = 5,3 mmol/l.

Pressione idraulica:

– Macchine senza addolcitore: 2-6 bar (per i modelli con pompa aumento pressione: 0,5 – 10 bar)

– Macchine con addolcitore: 0,8 – 10 bar

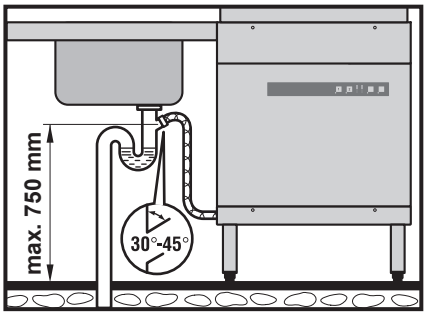
– Se la pressione idraulica è più elevata, prevedere un riduttore di pressione.

► Connettere il dado a risvolto “A” (G 3/4) del tubo di alimentazione alla valvola d’intercettazione in loco.

► Non piegare o tagliare il tubo di alimentazione.

► Se è necessaria una prolunga, utilizzare un tubo di pressione adeguato, ad es. 324088-1.

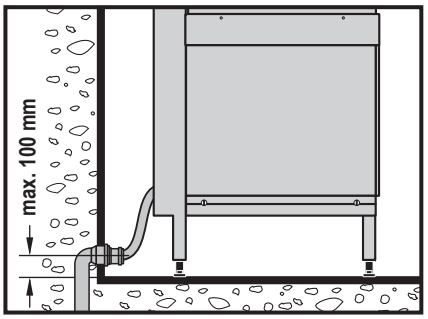
5.8 Collegamento allo scarico



Macchine con pompa di scarico

Il collegamento tra la macchina e lo scarico in loco non deve superare l’altezza massima di 0,75 m.

► Il tubo di scarico non deve correre sciolto sul pavimento e non deve essere piegato.



Macchine senza pompa di scarico

Per queste varianti di macchina è assolutamente necessario uno scarico a pavimento, dal momento che il tubo di scarico è posto ad un'altezza di ca. 100 mm dalla macchina. Altrimenti nel serbatoio e nel tubo flessibile può rimanere acqua residua.

► Assicurarsi che la pendenza sia sufficiente.

► Non piegare il tubo di scarico.

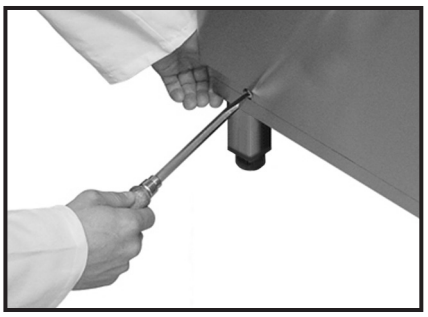
5.9 Collegare i dosatori

Di norma, alcune varianti di modello sono già dotate in fabbrica di dosatori integrati. In caso di installazione o sostituzione con altri dosatori, il collegamento va effettuato come segue.

► Svuotare il serbatoio.

► Disattivare l'interruttore principale in loco oppure estrarre la spina.

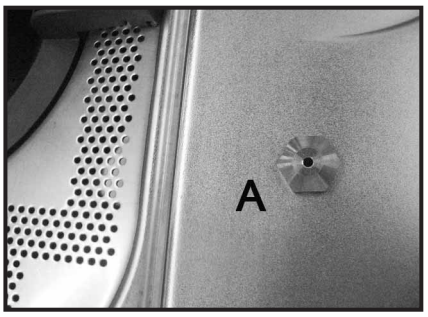
► Smontare pannello frontale.



Collegare i dosatori di prodotti chimici

► Per il dosaggio del brillantante è disponibile un raccordo di dosaggio sulla parte superiore nel boiler.

► Per il dosaggio detergente, collegare il tubo flessibile (PVC / Ø 6 mm esterno × Ø 4 mm interno) tra il lato premente del dosatore e il raccordo di dosaggio (A) sulla vasca di lavaggio, e fissarlo con una fascetta stringitubo.

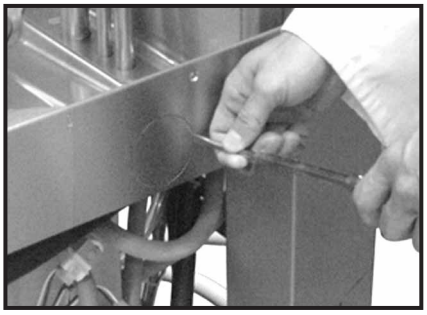


► Integrare i dosatori oppure montarli esternamente.

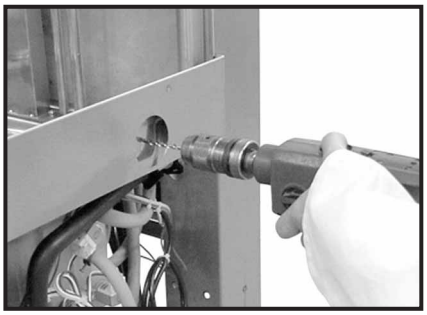
Collegare il dosatore in polvere oppure il detergente in pasti-

glie:

► Smontare il pannello laterale (in base al collegamento a sinistra o a destra).

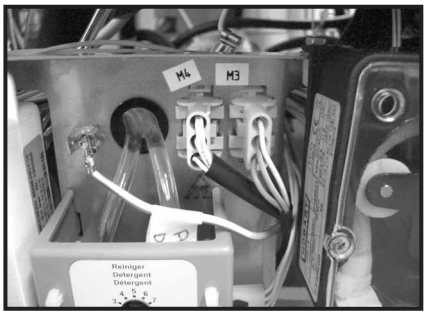


► Rimuovere la perforazione sul rivestimento esterno della lamiera.



► Alesare la parete interna del serbatoio in base al diametro di collegamento necessario.

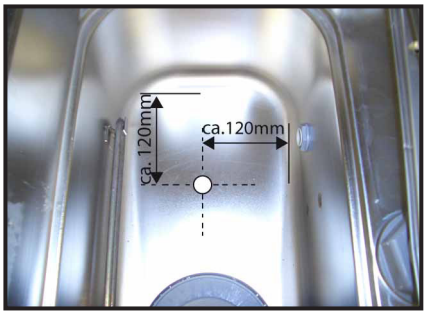
► Fissare a tenuta stagna il collegamento di dosaggio alla parete del serbatoio.



► Collegare le prese del fascio di cablaggio ai dosatori (max. 100 VA).

Installare la sonda di conducibilità:

► Installare la sonda di conducibilita’ preferibilmente sul fondo piatto del serbatoio.



► Alesare il serbatoio in base al diametro della sonda.

► Riapplicare il/i pannello/i.

► Azionare in loco l’interruttore principale oppure inserire la spina.

► Impostare i dosatori e i sensori.

6 Prima messa in funzione

6.1 Qualifica del personale

La prima messa in funzione è riservata esclusivamente al personale qualificato (vedere il paragrafo *2.2.2*).

6.2 Indicazioni di sicurezza speciali

NOTA: prima della messa in funzione della macchina è necessario eseguire i relativi controlli elettrici di sicurezza in base alle normative vigenti a livello locale!

6.3 Impostazione durezza acqua (opzione)

Nelle macchine con addolcitore integrato è possibile impostare la durezza dell'acqua.

NOTA: L'addolcitore deve essere impostato sulla durezza dell'acqua del luogo d'installazione (richiedere il valore alla centrale idrica).

► Impostare il campo di durezza secondo *8.4*.

6.4 Riempimento del contenitore sale (opzione)

AVVISO

Danni materiali

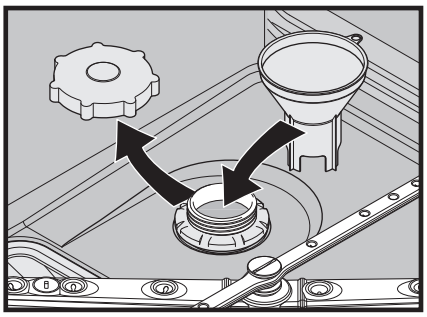
Se si versa inavvertitamente il detersivo nel contenitore sale, l'addolcitore subisce danni irreparabili.

► Non versare detersivo nel contenitore sale.

A differenza della regolare aggiunta di sale, durante la prima messa in funzione è necessario versare anche dell'acqua.

► Aprire Capotta.

► Svitare il tappo del contenitore del sale e, con l'ausilio dell'imbuto fornito in dotazione, versare 1,5 kg di sale di rigenerazione granulare (2-8 mm) (non utilizzare sale in pastiglie).



► Riempire il recipiente con acqua potabile (solo per la prima messa in funzione).

► Assicurarsi che la guarnizione del coperchio sia pulita e priva di residui di sale.

► Riapplicare il coperchio e serrare bene.

AVVISO

Danni materiali

I residui di sale sul fondo della vasca causano danni da corrosione.

► Rimuovere manualmente i residui di sale.

► Se necessario, al termine della prima messa in funzione, avviare il programma di lavaggio per rimuovere completamente i residui di sale.

6.5 Riempire i tubi flessibili dei prodotti chimici

NOTA: solo con dosatori integrati

Si raccomanda l'uso di detergente e brillantante HOBART Hyline.

ATTENZIONE

Ustioni chimiche, sensibilizzazione della pelle e intossicazione

L'uso di prodotti chimici inadeguati può causare lesioni personali.

► Utilizzare esclusivamente detergenti e brillantanti commerciali (per uso industriale).

► Osservare le istruzioni d'uso e le indicazioni di sicurezza del produttore.

AVVERTENZA

Ustioni chimiche, sensibilizzazione della pelle e intossicazione

Eventuali errori nel primo riempimento dei contenitori e/o tubi per prodotti chimici con detergente e/o brillantante possono causare gravi lesioni personali.

► Durante l'uso di sostanze chimiche, indossare l'equipaggiamento di protezione personale (guanti, occhiali e indumenti protettivi).

6.5.1 Predisposizione di taniche esterne per sostanze chimiche

Preparazione del detergente:

✓ Altezza d'aspirazione della pompa di dosaggio: max. 1,5 m.

► Inserire il tubo flessibile di aspirazione **senza** marcatura colora-

ta in corrispondenza della valvola di aspirazione, fino alla base del serbatoio di accumulo esterno.

Preparazione del brillantante:

✓ Altezza d'aspirazione della pompa di dosaggio: max. 1,5 m.

► Inserire il tubo flessibile di aspirazione con la marcatura **blu** in corrispondenza della valvola di aspirazione, fino alla base del serbatoio di accumulo esterno.

6.5.2 Riempimento dei tubi flessibili di aspirazione

NOTA: possibile con solo con macchina disattivata.

► Aprire Capotta.

► Premere contemporaneamente ambedue i tasti PROGRAMMA ②.

↳ I LED dei tasti si accendono.

↳ Nell'indicatore ⑧ si accendono i LED 1 e 11-20 (in funzione dell'impostazione di fabbrica).

► Premere più volte il tasto PROGRAMMA "1", fino a che nell'indicatore ⑧ si accende il LED 3.

► Chiudere Capotta.

► Premere nuovamente il tasto PROGRAMMA "1".

↳ Il LED 4 nell'indicatore ⑧ si accende.

Riempimento del flessibile detergente:

► Premere il tasto PROGRAMMA "2" e tenerlo premuto fino a che il tubo flessibile di aspirazione è visibilmente riempito.

↳ Il tubo flessibile si riempie.

↳ Luce a scorrimento indicatore ⑧ LED 15−18.

Rilasciando il tasto si interrompe la procedura di rabbocco.

Riempimento del flessibile del brillantante:

► Premere nuovamente il tasto PROGRAMMA "1".

↳ Il LED 5 nell'indicatore ⑧ si accende.

► Premere il tasto PROGRAMMA "2" e tenerlo premuto fino a che il tubo flessibile di aspirazione è visibilmente riempito.

↳ Il tubo flessibile si riempie.

↳ Luce a scorrimento indicatore ⑧ LED 15−18.

Rilasciando il tasto si interrompe la procedura di rabbocco.

Terminare il riempimento del tubo flessibile:

► Aprire Capotta oppure attendere 30 secondi senza premere nessun tasto.

7 Funzionamento

7.1 Qualifica del personale

L'uso della macchina è riservato esclusivamente al personale addestrato (vedere il paragrafo *2.2.2*).

7.2 Indicazioni di sicurezza speciali

⚠ ATTENZIONE

Ustioni chimiche, sensibilizzazione della pelle e intossicazione

Se si apre Capotta durante il funzionamento, l'acqua può schizzare e causare lesioni.

► Non aprire Capotta durante il funzionamento e attendere la fine del programma.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di scivolamento

Sul pavimento davanti alla macchina si può formare dell'umidità, con conseguente rischio di scivolamento.

► Prevedere un rivestimento del pavimento adatto a prevenire il pericolo di scivolamento in caso di umidità.

7.3 Suggerimenti per un lavaggio ottimale

La qualità dell'acqua influisce notevolmente sulla qualità del lavaggio perfetto. In caso di elevato contenuto di minerali nell'acqua, durante l'asciugatura si formano macchie e aloni sulla superficie dei bicchieri.

Un tecnico qualificato del Servizio Assistenza HOBART può determinare il contenuto dei minerali nell'acqua misurando la conduttività elettrica. I valori inferiori a 80 µS/cm non sono critici per il lavaggio di bicchieri e posate. In caso di valori maggiori, si raccomanda l'utilizzo di una cartuccia di demineralizzazione HOBART HYDROLINE o di un impianto ad osmosi inversa.

Per qualsiasi domanda, rivolgersi al proprio partner di zona autorizzato del servizio di assistenza HOBART.

Si raccomanda l’utilizzo degli speciali cesti per bicchieri HOBART. I cesti HOBART mantengono in bicchieri in posizione leggermente inclinata, per una migliore efficienza di lavaggio.

Per evitare che i bicchieri abbiano un cattivo odore, utilizzare per il lavaggio solo detergenti privi di cloro.

Poiché i bicchieri nuovi sono spesso ricoperti da una pellicola protettiva legata al processo di produzione, prima di procedere con il primo lavaggio in lavastoviglie, è necessario effettuare una pulizia di base. Si raccomanda di eseguire questa pulizia di base manualmente (indossare i guanti), con un detergente a concentrazione più elevata (min. 10 g/l), ponendo i bicchieri in un lavandino e utilizzando una spazzola.

7.4 Operazioni preliminari al lavaggio

7.4.1 Preparazione della macchina

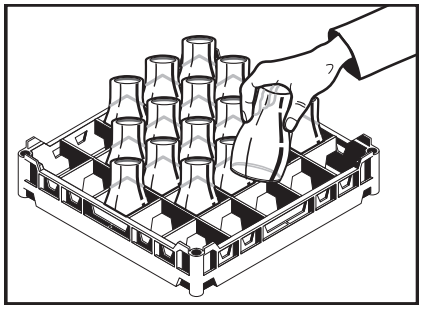
- ► Verificare il corretto posizionamento dei bracci di lavaggio/risciacquo e dei filtri.
- ► Aprire la valvola di arresto in loco.
- ► Azionare l’interruttore principale e/o inserire la spina.
- ► Controllare il livello di detergente e brillantante nei serbatoi.
- ► Chiudere Capotta.
- ► Premere il tasto ON/OFF ①.
  - ↳ La macchina si accende.
  - ↳ La vasca si riempie.

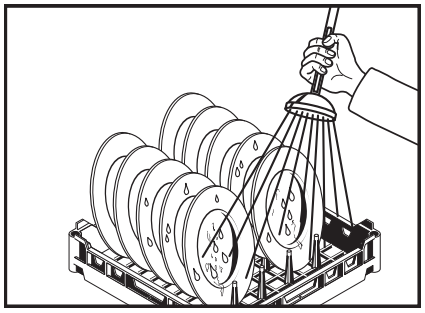
Durante la fase di riempimento e riscaldamento il LED del tasto lampeggia. Questa procedura può durare alcuni minuti.

Quando il LED è acceso con luce continua, la macchina è pronta per l’uso.

7.4.2 Preparazione delle stoviglie

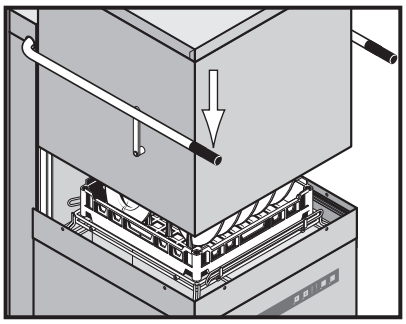
- ► Rimuovere i residui di cibo più grossolani.
- ► Inserire nei cesti tazze e bicchieri con l’apertura rivolta verso il basso.





► Risciacquare le stoviglie con la doccia.

7.5 Lavaggio



► Inserire il cesto nella macchina e chiudere la capotta.

► Avviare il programma 1 o 2 a scelta utilizzando gli appositi tasti.

Tasto “1” = programma breve

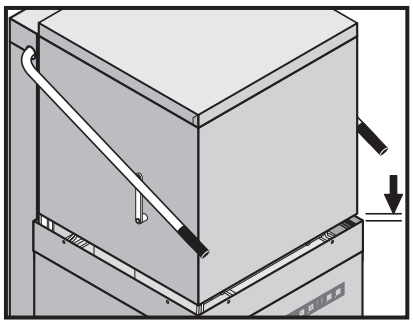
Tasto “2” = programma standard

↳ Durante lo svolgimento del programma, il LED del tasto programma lampeggia.

↳ Quando il LED diventa acceso con luce continua, il processo di lavaggio è terminato.

► Aprire la capotta ed estrarre il cesto.

► Attendere il tempo necessario per l’asciugatura delle stoviglie.



► Fino al processo di lavaggio successivo, portare la capotta in posizione di Stand-by (posizione di arresto prima della chiusura), per evitare il raffreddamento.

7.6 Disattivazione della macchina

► Chiudere Capotta.

► Premere il tasto di SCARICO ③ per tre secondi.

↳ Durante lo scarico dell’acqua, si accende il LED del tasto di SCARICO.

Durante lo scarico dell'acqua, la lavastoviglie viene pulita internamente in automatico. Se la macchina è dotata di una pompa di scarico, il serbatoio viene svuotato. A fine programma la macchina si spegne automaticamente. Al termine del processo, rimuovere eventuali residui grossolani.

✓ Quando la macchina è disattivata:

► Disattivare l'interruttore principale oppure estrarre la spina.

► Chiudere la valvola d'intercettazione in loco.

7.7 Pulizia giornaliera

AVVISO

Danni materiali

L'uso di prodotti inadeguati può causare danni da corrosione.

► Non pulire la macchina con prodotti contenenti cloro, acidi o metalli.

► Non utilizzare spazzole metalliche.

► Aprire la capotta.

► Estrarre e pulire i filtri. **Assicurarsi che nessun residuo di sporco entri nell'apertura di aspirazione della pompa!**

► Pulire le parti della macchina che non possono essere raggiunte dai rulli del sistema autopulente (labirinto della capotta, parte posteriore, tubo verticale, ecc.).

► Riposizionare i filtri.

► Lasciare aperta la capotta per la ventilazione.

7.8 Pulizia settimanale

► Estrarre e pulire i bracci di lavaggio e risciacquo.

► Riposizionare i bracci di lavaggio e risciacquo.

7.9 Rabboccare il contenitore sale

✓ L'indicatore mancanza sale ⑥ lampeggia durante il funzionamento.

► Per rabboccare il contenitore sale, vedi *6.4*.

↳ L'indicatore si spegne dopo alcuni minuti.

8 Impostazioni

La macchina può essere utilizzata subito dopo la prima messa in funzione.

Le seguenti impostazioni possono essere modificate all’occorrenza tramite il menu utente.

8.1 Apertura menu utente

NOTA: possibile con solo con macchina disattivata.

► Aprire Capotta.

► Premere contemporaneamente ambedue i tasti PROGRAMMA ②.

↳ I LED dei tasti si accendono.

↳ Nell’indicatore ⑧ si accendono i LED 1 e 11-20 (in funzione dell'impostazione di fabbrica).

8.2 Uscire dal menu utente

► Aprire e richiudere Capotta oppure attendere 30 secondi senza premere nessun tasto!

↳ L’indicatore si spegne.

↳ Le impostazioni effettuate vengono memorizzate.

8.3 Regolazione prodotti chimici (opzione)

⚠ ATTENZIONE

Ustioni chimiche, sensibilizzazione della pelle e intossicazione

L’uso di prodotti chimici inadeguati può causare lesioni personali.

► Utilizzare esclusivamente detergenti e brillantanti commerciali (per uso industriale).

► Osservare le istruzioni d’uso e le indicazioni di sicurezza del produttore.

Impostazione	Selezione
Dosaggio detergente	LED ON = ca. 3,5 s ≈ 1 g/l Impostazione di fabbrica: LED 11-13 = 10,5 s ≈ 3 g/l Intervallo consentito: 1–10 g/l
Dosaggio brillantante	LED ON = ca. 0 ,7 s ≈ 0,1 g/l Impostazione di fabbrica: LED 11-13 = 2,1 s ≈ 0,3 g/l Intervallo consentito: 0,1–1,0 g/l

Eseguire l’impostazione:

► Aprire il menu principale come illustrato al paragrafo *8.1*.
  ↳ I LED dei tasti si accendono.
  ↳ Nell’indicatore ⑧ si accendono i LED 1 (a sinistra) e 11-20 (a destra).
  ↳ L’indicatore a destra mostra il valore impostato del tempo di dosaggio detergente.

Impostazione della quantità di dosaggio detergente

► Premere il tasto PROGRAMMA “2” fino a visualizzare il valore desiderato.

Impostazione della quantità di dosaggio brillantante

► Premere nuovamente il tasto PROGRAMMA “1”.
  ↳ Nell’indicatore ⑧ si accendono i LED 1 e 2 (a sinistra) e 11-20 (a destra).
  ↳ L’indicatore a destra mostra il valore impostato del tempo di dosaggio brillantante.

► Premere il tasto PROGRAMMA “2” fino a visualizzare il valore desiderato.

8.4 Impostazione durezza acqua (opzione)

Solo in caso di addolcitore opzionale.

NOTA: l’addolcitore deve essere impostato sulla durezza dell’acqua del luogo d’installazione (richiedere il valore alla centrale idrica).

LED “ON”	Campo di durezza	Durezza dell’acqua
11	H01	fino a 7°dH
11 e 12	H02	da 8 a 14°dH
da 11 a 13	H03	da 15 a 21°dH
da 11 a 14	H04	da 22 a 30°dH

Eseguire l’impostazione:

► Aprire il menu principale come illustrato al paragrafo *8.1*.
  ↳ I LED dei tasti si accendono.
  ↳ Nell’indicatore ⑧ si accendono i LED 1 (a sinistra) e 11-20 (a destra).

► Premere nuovamente il tasto PROGRAMMA “1”.
  ↳ Nell’indicatore ⑧ si accendono i LED 1 e 2 (a sinistra) e 11-20 (a destra).

► Premere nuovamente il tasto PROGRAMMA “1”.
  ↳ Nell’indicatore ⑧ si accendono i LED da 1 a 3 (a sinistra) e 11-20 (a destra).
  ↳ L’indicatore a destra mostra il valore impostato della durezza dell’acqua.
  ↳

► Premere il tasto PROGRAMMA “2” fino a visualizzare il valore

desiderato.

9 Problemi e malfunzionamenti

9.1 Soluzione dei problemi

9.1.1 Qualità di lavaggio insufficiente

Tipo di problema	Possibile causa	Rimedio
Le stoviglie non vengono pulite.	Braccio di lavaggio bloccato (deve poter essere girato a mano senza particolare resistenza).	Estrarre e pulire a fondo i bracci di lavaggio. Verificare eventuale presenza di sporco nei supporti dei bracci di lavaggio.
	Gli ugelli del braccio di lavaggio sono ostruiti (controllo visivo).	Estrarre il braccio di lavaggio, rimuovere i tappi e risciacquare a fondo fino ad eliminare ogni traccia di sporco. Riapplicare i tappi.
	Ugelli di risciacquo ostruiti (normalmente da depositi calcarei).	Estrarre i bracci di risciacquo e decalcificarli in un recipiente separato. Controllare il funzionamento dell'addolcitore-acqua in loco.
	La concentrazione del detergente è troppo bassa o troppo alta.	Controllare l'impostazione della concentrazione del detergente.
	Filtro a maglie larghe intasato.	Estrarre, svuotare e pulire il filtro.
	Errore di selezione programma in caso di stoviglie molto sporche.	Selezionare un programma con durata di lavaggio più lunga.
Le stoviglie si asciugano male.	Dosaggio brillantante troppo basso.	Aumentare il dosaggio (vedere le istruzioni per l'uso).
	Stoviglie ancora unte.	Concentrazione del detergente troppo bassa (vedere le istruzioni per l'uso). Verificare l'idoneità del detergente utilizzato e, se necessario, utilizzarne uno più concentrato. Scaricare l'acqua sporca dalla macchina e riempire nuovamente la vasca. Eseguire la pre-pulizia manuale delle stoviglie in modo più accurato.
	Il cesto posate non è adatto al tipo di stoviglie (inclinazione).	Utilizzare cesti adeguati, con un'inclinazione che consenta all'acqua di uscire dalle cavità.
	Le stoviglie rimangono troppo a lungo nella macchina dopo la fine del ciclo di lavaggio.	Togliere le stoviglie appena il ciclo è terminato, per accelerare la loro asciugatura all'aria.

Tipo di problema	Possibile causa	Rimedio
Presenza di aloni e macchie sulle stoviglie.	Concentrazione del brillantante troppo alta (formazione di aloni o macchie).	Ridurre il dosaggio (vedere le istruzioni d'uso).
	Acqua dura o con alto contenuto di minerali.	Controllare la qualità dell'acqua. Ogni centrale idrica dispone dei dati sulla composizione dell'acqua fornita e li comunica su richiesta. Valori consigliati: Grado di durezza ideale: 0-3°d (durezza totale). Contenuto minerali ideale: conducibilità per bicchieri max. 100 µS/cm, per piatti max. 400 µS/cm.
	Il cesto posate non è adatto al tipo di stoviglie (inclinazione).	Utilizzare cesti adeguati, con un'inclinazione che consenta all'acqua di uscire dalle cavità.
	Un dosaggio brillantante troppo basso causa la formazione di macchie.	Aumentare il dosaggio del brillantante (vedere le istruzioni d'uso).
	Nelle macchine con addolcitore integrato: utilizzo del sale errato (ad es. pastiglie).	Non utilizzare sale in pastiglie.

9.1.2 Altri problemi

Tipo di problema	Possibili cause	Rimedio
Bicchieri parzialmente o totalmente opachi.	La superficie dei bicchieri è ruvida e porosa: si tratta della cosiddetta abrasione del vetro.	Non è provocata da un malfunzionamento della macchina: sostituire i bicchieri.
Rottura di bicchieri e/o stoviglie.	Utilizzo di cesti per bicchieri e/o stoviglie non idonei.	Utilizzare cesti idonei.

9.2 Malfunzionamenti

Tipo di problema	Possibili cause	Rimedio
La macchina si ferma improvvisamente durante il funzionamento.	La macchina è connessa a una unità di massimo consumo di energia oppure è asservita a un altro consumatore di energia.	Far attivare la macchina separatamente (elettroinstallatore!).
	È scattato un fusibile in loco.	Controllare i fusibili in loco.
	Sensore di temperatura/Trasmettitore di pressione, boiler o serbatoio difettoso.	Informare il servizio assistenza.
I LED di tutti e 4 i tasti lampeggiano.	Unità di comando difettosa.	Informare il servizio assistenza.

10 Manutenzione

Per poter usufruire della garanzia e per un funzionamento della macchina sicuro, efficiente e senza interruzioni, la manutenzione prevista deve essere eseguita in modo corretto.

Per questo motivo vi consigliamo un contratto di ispezione o manutenzione, che garantisca il controllo della macchina da parte di tecnici qualificati del servizio clienti, secondo un programma conforme alle istruzioni d’uso.

11 Smaltimento

Il gestore della macchina è responsabile per lo smaltimento corretto e compatibile con l’ambiente della macchina e delle sostanze atte al funzionamento. Attenersi alle normative e alle prescrizioni nazionali e locali in materia.

HOBART GmbH
ecomax by HOBART
Robert-Bosch-Str. 17
77656 Offenburg
Deutschland
Tel.: +49 (0)1803 66 29
Fax: +49 (0)1803 63 29.600-23 19
E-Mail: info@ecomaxbyhobart.de
Internet: www.ecomaxbyhobart.de

HOBART Export
Robert-Bosch-Str. 17
77656 Offenburg
Germany
Phone: +49 (0)781.600-2820
Fax: +49 (0)781.600-2819
E-Mail: info-export@hobart.de
Internet: www.hobart-export.com

Hobart UK.
Southgate Way,
Orton Southgate,
Peterborough
PE2 6GN
United Kingdom
Tel.: +44 (0)844 888 7777
Republic of Ireland: +353 (0)1246 0248
Fax: +44 (0)1733 361 347
E-mail: sales@hobartuk.com
Internet: www.hobartuk.com

Compagnie HOBART SAS
Allée du 1er mai
77183 Croissy Beaubourg
FRANCE
Tel: +33 (0)1 64 11 60 00
Fax: +33 (0)1 64 11 60 10
E-mail: contact@hobart.fr
Internet: www.hobart.fr

Hobart Nederland BV
Pompmolenlaan 12
3447 GK Woerden
Telefoon +31 (0)348 462626
Fax: +31 (0)348 430117
E-mail: info@hobartnederland.nl
Internet: www.hobartnederland.nl

Hobart Foster Belgium bvba/sprl
Industriestraat 6
1910 Kampenhout
Telefoon +32 (0) 16.60.60.40
Fax +32 (0) 16.60.59.88
E-mail: info@hobart.be
Internet: www.hobart.be

Hobart Norge
Gamle Drammenvei 120
N-1363 Høvik
Tlf.: +47-67109800
Fax.: +47-67109801
E-post: post@hobart.no
Hjemmeside: www.hobart.no

Hobart Scandinavia ApS
Håndværkerbyen 27
2670 Greve
Danmark
Tlf.: +45 4390 5012
Fax.: +45 4390 5002
E-mail: salg@hobart.dk
Internet: www.hobart.dk

Hobart Sweden/Finland
Tel: +46 8 584 50 920
E-mail: info@hobart.se
Internet: www.hobart.se

Australia
Hobart Food Equipment
Unit 1 / 2 Picken Street,
Silverwater NSW, 2128
Tel: +61 1800 462 278
Fax: +61 02 9714 0222
E-mail: sales@hobartfood.com.au
Internet: www.hobartequipment.com.au

HOBART China
15th Floor, Building A
New Caohejing International Business Center
391 Gui Ping Road
Shanghai, 200233
Telephone: +86 (0)21 34612000
Fax: +86 (0)21 34617166
Internet: www.hobartchina.com

Printed in Germany